

なびぴあ

NAGASAKI
INTERNATIONAL
ASSOCIATION

2021.9
VOL.112



第23回 ながさき国際協力・交流フェスティバルの茶道体験動画撮影にご協力いただいた学生の皆さん♪

Contents

- 多文化共生 —外国人支援—
 - ・五島日本語学校の多文化共生への取り組みと留学生インタビュー 2,3
- 協会からのお知らせ
 - ・第23回 ながさき国際協力・交流フェスティバル... 4
- コラム
 - ・世界から長崎へ～長崎在住外国人の紹介～ 5
- 世界でキラリ☆ JICA 海外協力隊
 - ・助産師のいない国、グアテマラ 6
- 長崎県国際課からのお知らせ
 - ・日本語教育に関するWEBアンケート周知のお願い 7
- 外国人支援
 - ・第2回 やさしい日本語を使って外国人と話そう! ... 7
- 協会からのお知らせ
 - ・国際交流スタート支援・草の根国際交流支援事業の支援団体追加募集! 8
 - ・外国人のための専門家による相談会 8
 - ・外国人お助けガイドブック 8
 - ・賛助会員の募集 8

協会HPは
こちら!



Facebook
はこちら!



私たちは賛助会員として長崎在住外国人を応援しています!

- | | |
|---------------|-----------------|
| 安達株式会社 | 長崎空港ビルディング株式会社 |
| ヤナセ産業株式会社 | 扇精光ホールディングス株式会社 |
| 長崎県青果移出商業協同組合 | FROM ながさき協同組合 |



公益財団法人

長崎県国際交流協会
Nagasaki International Association

〒850-8062 長崎県長崎市出島町2番11号



TEL 095-823-3931
095-823-3929
FAX 095-822-1551
Eメール nia@nia.or.jp
HP <https://www.nia.or.jp>
FB <https://www.facebook.com/nia.nagasaki/>

特集！ 五島日本語学校の多文化共生

今回は、2020年4月に日本国内の離島で初めて開校された五島日本語学校の吉濱校長先生に、地域と五島日本語学校との関わりについてお話していただきました。また、次のページでは五島日本語学校に通うベトナム人留学生の皆さんが日本とベトナムの文化の違いや大変なこと、将来の夢などについて答えてくれました！



地域住民とベトナム人留学生の交流

ベトナム人留学生が通う五島日本語学校には、学校敷地内に全寮制の学生寮があります。町内会に加入しているため、町内会の一員として地域行事等には参加することになります。昨年度からコロナ禍の影響で、交流を対象とした地域の大きな行事は中止になりましたが、近隣の方々との和食・ベトナム料理を振る舞う食事会、納涼祭で交流をしました。



来日当初から、島の人々はベトナムからの留学生を温かく受け入れてくれました。寮内での自粛生活で食料に困っているときは、島の人から米、野菜、肉、お菓子等が毎日のように届きました。それは、今も続いています。学生は、島の方々への恩返しとして、台風後の町内道路の清掃を自主的に行いました。さらに、島内のイベントに参加して大会を盛り上げる舞台活動も行いました。また、年間を通して、地元の小学校・中学校・高等学校の児童・生徒との交流を行い、互いの文化について発表し合い理解を深めています。

うれしい地域住民の方の声



自分の夢・希望を実現するために五島にやって来た留学生は、勤勉・努力家で礼儀正しく誠実です。島の人々やアルバイト事業所の人からは「明るく笑顔の素敵な青年ですね」「これからも五島日本語学校の生徒に働いてもらいたい！」「我慢強く頑張り屋さんです」と嬉しい限りの好評の声をいただいています。



多文化共生への道

五島日本語学校の教育方針「人が幸せになるよう 互いに敬い助け合い 社会のために尽くす人づくり」を実践していくことで、地域と外国人留学生が結び付きを強め、共生の道を歩むことができると考える吉濱校長先生。今後は、コロナ禍で実施できなかった町内会行事や市民行事への参加、地元の児童生徒との交流など、今まで以上に交流の機会を増やしていきたいということです。また、昨年からの市の委託を受け、島内の外国人に対して年15～18回の日本語教室も実施しています！

五島日本語学校が取り組んでいるように、積極的に外国人が地域社会に参加していくことで、外国人と日本人の社会を分けることなく、対等な関係で生活することができると思います。そのためには、お互いに異文化を理解することや、やさしい日本語を使って、言葉の壁をなくすことなど、双方の歩み寄りが必要でしょう。

への取り組みと留学生インタビュー！



ベトナムにいる頃、友達が日本の茶道クラブへ誘ってくれました。そこでは、お茶の先生と日本の食事について話しながらお茶を飲み、だんだんと日本に興味を持つようになりました。日本とベトナムでは、確かに文化は違いますが、困ると思ったことはありません。かえって、色々と勉強になっています！レストランでアルバイトをしています。様々なお客様に出会うので、日本人を知る上で、良い勉強になっています！将来は自分のホテルを開きたいと思っています！

ラム ニャット ハイさん

中学生の頃、学校で日本とベトナムの文化の交流をするフェスティバルが行われていて、日本の文化がとても面白く、特に料理に興味を持ちました。日本に来た初めの頃は、日本とベトナムの食事の仕方の違いやゴミの分別の仕方で困ることがありましたが、今では日本の生活にも慣れました。将来は、日本の大学や専門学校で学んだあと、日本でも働き経験を積みたいです。その後はベトナムに帰り、ベトナムに貢献したいと思っています！

レー チャン トウオン ヴィさん



日本のアニメを見て「日本は綺麗！日本に留学できるといいな。」と思いました。そして、知り合いから五島日本語学校の奨学金プログラムを紹介してもらい、日本に来ました。文化の違いでいうと、日本人はよく曖昧な答えを言うので、相手が同意しているのか、断っているのか理解できないことがあります。また、アルバイトをしている時、学校で学ぶ語彙と日常生活で使う語彙が違うことがあるので、大変なこともあります。しかし、どんなに疲れていてもお客様の前では笑顔でいることを学ぶことができました。いずれは、たくさん苦勞をさせた両親に親孝行がしたいです！

チュウン ホアン アン ゴックさん

日本のアニメ「名探偵コナン」が大好きで日本に興味を持ち、日本語を勉強し始めました。ベトナムでは道端で食べることは普通ですが、日本では非常識な行動になるということには驚きました。また、アルバイトをしている時、一番大変なことは、日本人が言っていることが分からないことです。同僚やお客様にも迷惑をかけてしまい、仕事の効率も下がるので、集中することが大事で何度も日本語を聞き、レベルアップしたいと思います！

チャン トウ ウエンさん



日本に来たばかりの時は、日本の交通規則やゴミの分別の仕方には驚きましたが、先生方が少しずつ教えてくれて、日本での生活にも慣れていきました。私は大学や専門学校を卒業したあと、日本の会社で数年働き、ベトナムへ帰ると思います。ベトナムに帰ったら、自分でレストランを開きたいです。また、私は子供の頃から将来、余裕のある生活ができれば慈善活動を行い、生活に困っている人を援助したいと思っていました。その夢を実現できるように、今は頑張っています！

グエン ティ トウイさん

～五島日本語学校の皆さん、ご協力ありがとうございました！～

協会からのお知らせ

第23回 ながさき国際協力・交流フェスティバル

今年度は、10月の1か月間をフェスティバル月間として、以下のイベントやオンライン講座を開催するほか、長崎県国際交流協会のHP・Facebook・YouTubeにて県内の国際協力・交流団体の写真や動画を発信します。

全35団体が趣向を凝らした活動紹介動画や写真を掲載します！コロナ禍での開催となり、遠方からお越しいただけない方も、ぜひご自宅で写真や動画を通して国際交流を楽しんでみてください！掲載ページには、下のQRコードから入ることができます。



長崎県国際交流協会でも、県内在住外国人の方が出演する動画を準備中です！ぜひお楽しみに！

各団体の活動紹介動画や写真は、**10月1日～10月31日**までの1か月間公開されます！

フェアトレード商品プレゼント応募方法！

- ① 団体の活動紹介（動画・写真）を視聴後、クイズに回答する団体を2団体決める
- ② Google フォームで回答 or 回答フォームに記載後、メール・FAX・郵送にて応募
- ③ 後日、応募者の中から抽選にて30名様にフェアトレード商品をプレゼント！

下のQRコードからアクセスできます！

イベントスケジュール

10/16(土) 10:00～11:30
やさしい日本語講座 (Zoom)
講師：ことばサロントSUMUGI 和田一菜さん
定員：20名
外国人にも伝わりやすい「やさしい日本語」について学んでみませんか？



10/17(日) 韓国組ひも体験講座
10:00～12:00
場所：長崎県庁大会議室
講師：県国際交流員 崔ダウンさん
定員：15名
韓国の伝統工芸「組ひも」でブックマークを作ります！



10/17(日) サリー着付け体験講座
13:30～14:30
場所：長崎県庁大会議室
講師：タクルさん、ウサさん
定員：15名
ネパール人ご夫婦によるネパールの文化紹介とサリーの着付け体験講座です。



10/30(土) 13:00～16:00
日本文化体験教室
～着物を着て出島散歩！～
場所：出島
定員：15名
参加費：500円
対象：長崎県在住外国人の方
長崎県在住外国人の方が出島で、着物の着付け体験・茶道体験・長崎検番の踊り見学ができる日本文化体験教室です！



10/20(水) 11:00～15:00
フェアトレードマーケット2021
～買い物のできる国際協力～
場所：長崎県庁エントランスホール (出店団体)
・自家製天然酵母パンと焼菓子の店 ちびころ
・トネタワ
・Charitable Trade
・Chaokao material
・旅するおやつ屋 シエスタ
・JICAデスク長崎
現地の手工芸品やフェアトレード製品を材料にしたパンやお菓子を販売します。



10/17(日) ベトナムコーヒー体験講座
15:00～16:30
場所：長崎県庁大会議室
講師：ガンさん
定員：15名
コーヒーを抽出する「フィン」を使って、ベトナムの伝統的なコーヒーの淹れ方を体験できます！



講座・教室は**事前申込制**です。フェスティバル特設ページよりお申込みください！



コラム



世界から長崎へ！ ～長崎在住の外国人の紹介～



スウェーデン出身
アップルクヴィスト・アンナさん

皆さん、こんにちは。私の名前はアンナです。北ヨーロッパに位置する、北欧最大の国、スウェーデンではとてもポピュラーな名前です。今は長崎大学の多文化社会学部に留学中で、長崎に住んでいます。日本とスウェーデンには似ている点があると思い、スウェーデンの高校卒業後、躊躇なく日本に来ることを決めました。

日本で二年間暮らした後、日本とスウェーデンどちらの大学へ進学するかを迷っていました。二か国の違いに気づいてからは、日本の大学へ進学することを決断するのは少し難しく感じました。

スウェーデンと日本はとても治安が良く、また美しい自然に恵まれていると言われています。ここ日本では、スウェーデンについては IKEA のおかげでファッション、インテリアデザイン、そしてミートボールがよく知られています。私にとってスウェーデンは、緑の夏と白い冬、全裸での水泳、スキー、コーヒーとケーキ、文化的な平等主義、そして高い所得税によって無償で教育を受けられ、医療が充実した国という印象です。歴史的にスウェーデン人は政府に高い信頼を寄せています。これはスウェーデンではとても一般的な特徴であるため、一部の日本人がコロナワクチン接種を受けるかどうか迷っていることに、スウェーデン人である私は、最初は理解しがたかったです。スウェーデンでは公衆衛生システムは経済的利益に直結しておらず、国民は健康に関して推奨される事には従います。長い冬があるせいで、スウェーデン人は素っ気ない振る舞いや、世間話をしたがるという印象があり、それに比べて礼儀正しい日本人からは強い団結、連帯感を感じます。ただ、コロナワクチン接種を受けるか受けないかに関しては、スウェーデンは個人よりも公共の利益（国民全体にとっての利益）を重視するように見えます。これは 'Jantelagen' 「ヤンテの掟」の中にある「他人より自分（個人）が大切と思っはいけない。全体利益を見るように。」という考えから来ています。

日本に残り、多文化社会学を学ぶという決断は、私がどんな文化的背景を持ち、それが私の存在や決断にどのように影響するのを見直すきっかけになりました。先日私は、自分にとって外国である日本を信頼し、コロナワクチン接種を受けるという決断をしました。ワクチン接種を受けるかどうか迷っている日本人もいる中、ワクチン接種を受けることは、浅はかに見えるかもしれませんが、日本に留まることを選んだ時のように、メリットとデメリットを比較した上での決断であり、疑うことは何もありません。スウェーデンにいる時と同じように、自分の行動が公共の利益になると思うからです。

大学を卒業した後、私が何をしているのかを想像するのはまだ難しいですが、確かなことは、世界に目を向け、異文化交流を続けていきたいということです。



世界でキラリ★ JICA 海外協力隊



「助産師のいない国、グアテマラ」
 オラ ソイ サチ コ ム チョ グ ス ト
¡Hola! ¡Soy Sachiko, Mucho gusto!

こんにちは！ 佐知子です、よろしくね！

テ エンセーニョ ソブレ グアテマラ
Te enseño sobre Guatemala!

グアテマラについて伝えますね！

茂 佐知子 (しげ さちこ) さん

【2017年(平成29年)4次隊 グアテマラ 助産師】

世界中で活躍する JICA 海外協力隊。2018年8月からグアテマラで助産師隊員として活動した茂さんにお話を聞きました！
 民族衣装、とてもお似合いですね。笑顔が素敵です。



グアテマラ共和国は、中央アメリカ北部に位置する共和制国家。首都はグアテマラ市。北にメキシコ、北東にベリーズ、東にホンジュラス、南東にエルサルバドルと国境を接しており、北東はカリブ海に、南は太平洋に面する。コーヒーの産地としても有名な国。



私は助産師隊員としてキचे県ウspanタン市保健センターに配属されました。配属先は、地域住民を対象とした、一般診療・予防啓発・予防接種・妊婦 / 産後 / 乳幼児健診・地域巡回指導等を行っている場所です。

グアテマラには助産師という職種が無く、無資格だが代々、先輩産婆から技術や知識を学んだ『伝統的産婆』と呼ばれる女性達が、地域の健康管理を担ったリーダー的存在として妊産婦や新生児の世話をしています。また、グアテマラは自宅分娩率が80%と高く、妊産婦・乳幼児死亡率も高いことが課題として挙げられており、彼女たちはとても重要な役割を担っていました。そのため、私は医療職種だけでなく、地域に赴き伝統的産婆さん達とも多くの活動を行ってきました。私の行ってきた活動は、大きく分けて4つあり、①看護師の知識・技術向上 ②伝統的産婆の知識・技術向上 ③青少年や妊産婦とその家族への性教育 ④地域住民と保健ポストとの連携強化です。23種類ある現地語の言葉の問題や、マヤの文化を大切にしつつ正しい知識を知ってもらうこと、同僚達を巻き込みながら活動していくことは本当に難しかったです。

私一人の力は小さいですが、JICA ボランティア、色んな国の団体、配属先、市役所などの関連機関と協力することで大きなことが出来るということを知り、苦しくも楽しい2年間でした。現地での学びを、大好きな故郷長崎へ還元できるようこれからも奮闘していきます！



伝統的産婆さんたちとの研修



妊婦検診



小学校での性教育

長崎県国際課からのお知らせ



日本語教育に関する WEB アンケート周知のお願い

長崎県国際課では、県内にお住まいの外国人の皆さんが、地域の一員として安全・安心に生活し活躍する多文化共生社会を実現していくための取組の一つとして、県における日本語教育の在り方について検討を進めています。

その一環として、県内にお住まいの外国人の皆さんの日本語教育に関するニーズや課題などについて把握するため、WEB アンケートを実施しています。県における日本語教育の体制をより適切な形で整備していくためには、より多くの県内在住外国人の皆さんの声を集める必要があることから、学校や職場、習い事の場などにおいて、外国人のお知り合いがいらっしゃいましたら、ぜひこのアンケートについて周知いただけましたら幸いです。なお、回答の受付期限は10月末を予定しております。

ご協力のほど、どうぞよろしくお願いいたします。(回答した方は特定されません)

●アンケート回答先:各言語のQRコードを読み取っていただくか、URLを入力の上、アクセス願います。



やさしいにほんご
<https://forms.gle/vuPpzqaj6yL7frXi8>



中文 (简体字)
<https://forms.gle/qTHajqtoxbB3ykMm7>



한국어
<https://forms.gle/ZVt3uLjVJJQutSXa9>



English
<https://forms.gle/pQLBH17bSnoNckoKA>



中文 (繁體字)
<https://forms.gle/vkf6DoXRY3qijDB26>



Tiếng Việt
<https://forms.gle/XNZ1CsGYSHFn137d6>

外国人支援

第2回 やさしい日本語を使って外国人と話そう！

前回に引き続き、このコーナーでは、やさしい日本語の作り方のルールを説明します。「やさしい日本語」とは普段使っている日本語よりも簡単で、外国人にもわかりやすい日本語のことです。災害が発生した時、日本語も英語も十分に理解できず、必要な情報を受け取ることができない外国人被災者のために考えられました。今では、平時でも、様々な国の外国人に行政情報や生活情報をわかりやすく伝える手段として、広く使われています。なお、ルール①～③については、前号「なびあ (vol.111)」をご覧ください！

ルール④

カタカナ語・外来語はなるべく使わない。

- ・×キャンセルする → ○やめる
- ・×ウォーキング → ○歩く
- ・×ヘルシー → ○体に良い

ルール⑤

ローマ字・擬態語・擬音語は使わない。

- ・× okaasan → ○おおかさん
- ・×めちゃめちゃ ×ガンガン
- ×バタバタ ×ガシャン

やさしい日本語をつくってみよう！

- 1) 読むスピードが早くないのです。
- 2) 彼が 交通事故に 遭ったと 聞いて ドキドキしました。
- 3) ヘビースモーカーの父も マイホームでは 吸いません。



1) 読むスピードが早くないのです。 (3) 彼はヘビースモーカーの父もマイホームでは吸いません。
2) 彼が交通事故に遭ったと聞いてドキドキしました。

解答例

協会からのお知らせ

国際交流応援プロジェクトの支援団体を追加募集しています！

国際交流スタート支援

初めて国際交流のイベント等をやってみたい、あなたのための支援。例えば……

- 地元の魅力、伝統事業や芸能を活かした交流
- 在住外国人と地元の人々との交流を深めるイベントの開催 など

支援内容：企画・運営などをサポートします。また、上限 10 万円で、実施経費の一部を助成します。

申込期限：随時。ただし、事業開始 1 か月前までに申請してください。

※支援団体は、選考の上決定します。

草の根国際交流支援

国際交流事業を行っている、あなたのための支援。例えば……

- お互いの国の文化や芸術での交流
- スポーツや学校などの青少年の交流 など

支援内容：上限 10 万円で対象経費（講師の謝礼、交通費、会場使用料、交流会費など）の 1/2 以内を助成します。

申込期限：随時。ただし、事業開始 1 か月前までに申請してください。

※支援団体は、選考の上決定します。



国際交流スタート支援・草の根国際交流支援の実施要綱や申請書の様式などは、こちらのページからダウンロードできます！

みなさまの国際交流を応援しています！お気軽にご相談ください！



外国人のための専門家による相談会

長崎県にお住まいの外国人を対象に、在留資格、法律、仕事のことなどの専門相談会を行いますので、お気軽にご相談ください。周りにいる外国人の方で、相談したいという方がいらっしゃいましたら、ぜひお声かけください。

- 対応言語：英語、中国語、韓国語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、タガログ語など、多言語に対応します。
- 相談料：無料
- 秘密は絶対に守りますので、安心してお気軽にご相談ください。
- 相談は予約制ですが、当日、電話または直接お越しいただいても対応いたします。

場 所：出島交流会館 1 階（長崎市出島町 2-11 長崎県国際交流協会内）

電 話：095-820-3377

※毎月第 4 土曜日に開催しますが、月によって異なりますので日程についてはホームページ又は Facebook をご確認ください。



外国人お助けガイドブックを是非ご活用ください！

ながさき生活ガイドブック

長崎県内での生活の基本情報、在留資格に関すること、市役所・役場でできること、日本でのルールやマナーなどを掲載。

病院に行く時につかう本

外国人の方が病院に行く時に必要な情報掲載。問診表もあり。

知っておこう！災害が起こるその前に！

災害が起こってからでは遅い！災害が起こるその前に！備えるためのリーフレット。

詳細は協会のHPをご確認ください！



外国人支援事業を応援して下さる賛助会員を募集しています！

年会費 個人会員：3,000 円

法人会員：10,000 円

賛助会員になって、長崎県の国際交流や国際協力の活動を支えたい、在住外国人の支援をしたいという方、詳細をお知りになりたい方は、是非、当協会までお気軽にお問い合わせください！

